



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2024 m. liepos 1 d.
(OR. en)

11239/24
PV CONS 32
JAI 1051
COMIX 290

POSĖDŽIO PROTOKOLO PROJEKTAS

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA
(Teisingumas ir vidaus reikalai)

2024 m. birželio 13 d. ir 14 d.

VIDAUS REIKALAI

1. Darbotvarkės priėmimas

Taryba priėmė dokumente 10690/24 išdėstytą darbotvarkę, išskyrus 4 punktą „Šengeno deklaracija“.

A punktų patvirtinimas

2. a) Su teisėkūros procedūra nesusijusių punktų sąrašas 10692/24

Taryba priėmė visus pirmiau nurodytame dokumente išvardytus A punktus, įskaitant visus priimti pateiktus COR ir REV dokumentus įvairiomis kalbomis. Pareiškimai dėl šių punktų išdėstyti papildyme.

b) Teisėkūros procedūros punktų sąrašas (viešas svarstymas pagal Europos Sąjungos sutarties 16 straipsnio 8 dalį) 10693/24

Transportas

**1. Reglamento dėl transeuropinio transporto tinklo (TEN-T) plėtros Sąjungos gairių peržiūra 10209/24 + ADD 1
Teisėkūros procedūra priimamo akto priėmimas REV 2
PE-CONS 56/24 +
ADD 1–29**

Taryba patvirtino Europos Parlamento per pirmąjį svarstymą priimtą poziciją ir siūlomas aktas buvo priimtas pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 4 dalį (teisinis pagrindas – SESV 172 straipsnis). Pareiškimai dėl šio punkto išdėstyti priede.

Teisingumas ir vidaus reikalai

**2. Direktyva, kuria iš dalies keičiama Direktyva 2012/29/ES dėl aukų teisių 10255/24 +
Bendras požiūris ADD 1–2
JAI**

Taryba susitarė dėl bendro požiūrio į siūlomą direktyvą, kaip išdėstyta pirmiau nurodytame dokumente. Bulgarijos ir Slovakijos pareiškimai išdėstyti priede.

**3. Reglamento dėl Bendrojo duomenų apsaugos reglamento vykdymo užtikrinimo procedūrinių taisyklių 10288/24
Bendras požiūris DATAPROTECT**

Taryba susitarė dėl bendro požiūrio į Reglamentą dėl procedūrinių taisyklių, susijusių su bendrosios duomenų apsaugos vykdymo užtikrinimu, išdėstyto dok. 10288/24.

4. **Reglamentas, kuriuo sukuriamas ES specialistų rezervas**  10602/24 + COR 1
Bendras požiūris + ADD 1–2
MIGR

Taryba susitarė dėl bendro požiūrio dėl Reglamento, kuriuo sukuriamas ES specialistų rezervas, kaip išdėstyta pirmiau nurodytame dokumente.

Nyderlandų ir Vengrijos pareiškimai išdėstyti priede.

ŠENGENO ERDVĖS POLITINIS VALDYMAS (ŠENGENO TARYBA)

Su teisėkūros procedūra nesusijusi veikla

- | | | |
|----|---|-------------------|
| 3. | Bendra Šengeno erdvės padėtis | |
| a) | 2024 m. Komisijos Šengeno erdvės padėties ataskaita | 9012/24 + ADD 1–3 |
| b) | 2024–2025 m. Šengeno tarybos ciklo prioritetai | 10489/24 |
| | <i>Pasikeitimas nuomonėmis</i> | |
| 4. | Šengeno deklaracija | 10490/24 |
| | <i>Patvirtinimas</i> | |
| 5. | ES vizų politikos ateitis | 10258/24 |
| | <i>Pasikeitimas nuomonėmis</i> | |
| 6. | Sąveikumo įgyvendinimas | 10845/24 |
| | <i>Dabartinė padėtis</i> | |
| 7. | Kiti klausimai | |

KITI VIDAUS REIKALŲ KLAUSIMAI

Teisėkūros procedūra priimamų aktų svarstymas

(Viešas svarstymas pagal Europos Sąjungos sutarties 16 straipsnio 8 dalį)

8. **Reglamentas, kuriuo nustatomos seksualinės prievartos prieš vaikus prevencijos ir kovos su ja taisyklės**  10666/24
Pažangos ataskaita

Taryba susipažino su pažangos ataskaita dėl Reglamento, kuriuo nustatomos seksualinės prievartos prieš vaikus prevencijos ir kovos su ja taisyklės.

9. Kiti klausimai

Dabartiniai pasiūlymai dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų

10483/24

Pirmininkaujančios valstybės narės informacija

Taryba susipažino su pirmininkaujančios valstybės narės pateikta informacija apie dabartinę padėtį, susijusią su įvairiais pasiūlymais dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų vidaus reikalų srityje.

Su teisėkūros procedūra nesusijusi veikla

10. Migracijos ir prieglobsčio paktas: įgyvendinimas^{1,2}

a) Pirmininkaujančios valstybės narės tolesnė veikla

10791/24

b) Bendras pakto įgyvendinimo planas

10749/24

Dabartinė padėtis

+ ADD 1–2

11. Prieiga prie duomenų veiksmingai teisėsaugai užtikrinti: aukšto lygio grupės rekomendacijų pristatymas³

10477/24

Pasikeitimai nuomonėmis

12. Rusijos agresijos prieš Ukrainą padariniai

a) Vidaus saugumas^{1,4}

Dabartinė padėtis

b) Įgyvendinimo sprendimas, kuriuo pratęsiama Įgyvendinimo sprendimu (ES) 2022/382 nustatyta laikinoji apsauga

(*) 10709/24 + COR 1

(Teisinis pagrindas – 2001 m. liepos 20 d. Tarybos direktyvos 2001/55/EB 4 straipsnio 2 dalis)

Politinis susitarimas / pritarimas iš esmės

13. Saugumo iššūkių atrėmimas^{1,5}

 10406/24 + COR 1

a) Patariamąsios valdybos žvalgybos klausimais vertinimas

Kovos su terorizmu grupės pirmininko pranešimas

Dabartinė padėtis

b) Smurtinio ekstremizmo ir terorizmo prevencija ir kova su jais

Dabartinė padėtis

¹ Išimties tvarka dalyvaujant Šengeno asocijuotosioms valstybėms.

² Aptarti šį punktą kviečiamos Europos agentūros: ES prieglobsčio agentūra, eu-LISA ir FRONTEX.

³ Aptarti šį punktą kviečiama Europos agentūra FRONTEX.

⁴ Aptarti šį punktą kviečiamos Europos agentūros Europolas ir FRONTEX.

⁵ Aptarti šį punktą kviečiama Europos agentūra Europolas ir Kovos su terorizmu grupės pirmininkas.

- | | | |
|-----|--|----------------------|
| 14. | Kova su prekyba narkotikais ir organizuotu nusikalstamumu | |
| a) | Pirmininkaujančios valstybės narės pranešimas ³
<i>Dabartinė padėtis</i> | 10270/24 |
| b) | Išvados dėl didžiausią grėsmę keliančių nusikaltėlių tinklų
žemėlapių sudarymo
<i>Patvirtinimas</i> | 10512/24 |
| 15. | Parengties ir reagavimo į krizes stiprinimas ES lygmeniu
<i>Pasikeitimas nuomonėmis</i> | 10433/24 |
| 16. | Kiti klausimai | |
| a) | Neoficialus dokumentas dėl naujo dokumentų rinkinio
saugumo srityje
<i>Švedijos informacija</i> | 10493/24
10806/24 |
| b) | Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos Sąjungos ministrų
posėdis teisingumo ir vidaus reikalų klausimais
(2024 m. birželio 20–21 d., Briuselis)
<i>Pirmininkaujančios valstybės narės informacija</i> | 10822/24 |
| c) | ES ir Artimųjų Rytų ir Šiaurės Afrikos regiono
bendradarbiavimas
<i>Portugalijos informacija</i> | |
| d) | Pirmininkausiančios valstybės narės darbo programa
<i>Vengrijos pranešimas</i> | |

2024 M. BIRŽELIO 14 D., PENKTADIENIS

TEISINGUMAS

Teisėkūros procedūra priimamų aktų svarstymas

(Viešas svarstymas pagal Europos Sąjungos sutarties 16 straipsnio 8 dalį)

- | | | |
|--|--|--|
| 17. | Reglamentas dėl vaiko kilmės nustatymo ir pripažinimo
tarpvalstybiniais atvejais
<i>Politiniai debatai</i> |  9897/24 |
| <u>Taryboje</u> įvyko politiniai debatai dėl siūlomo reglamento. | | |
| 18. | Direktyva, kuria suderinami tam tikri bankroto teisės
aspektai
<i>Pažangos ataskaita</i> |  10363/24 |
| <u>Taryba</u> susipažino su pažangos ataskaita. | | |
| 19. | Direktyva dėl kovos su korupcija
<i>Bendras požiūris</i> |  10247/24
+ ADD 1 REV 1
+ ADD 2–3 |
| <u>Taryba</u> susitarė dėl bendro požiūrio į siūlomą direktyvą.
Bulgarijos, Estijos ir Vokietijos pareiškimai išdėstyti priede. | | |

20. **Direktyva dėl kovos su seksualine prievarta prieš vaikus ir jų seksualiniu išnaudojimu**  10065/24
Politiniai debatai

Taryboje įvyko politiniai debatai dėl siūlomos direktyvos.

21. **Kiti klausimai**
Dabartiniai pasiūlymai dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų 10483/24
Pirmininkaujančios valstybės narės informacija

Taryba susipažino su pirmininkaujančios valstybės narės pateikta informacija apie dabartinę padėtį, susijusią su įvairiais pasiūlymais dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų teisingumo srityje.

Su teisėkūros procedūra nesusijusi veikla

22. Europos prokuratūra⁶
Dabartinė padėtis
23. Rusijos agresijos karas prieš Ukrainą. Kova su nebaudžiamumu⁷ 10081/24
Pasikeitimas nuomonėmis
24. Kova su prekyba narkotikais ir organizuotu nusikalstamumu. 10270/24
Pirmininkaujančios valstybės narės pranešimas
Dabartinė padėtis
25. **Išvados dėl laisvų, atvirų ir informacija pagrįstų demokratinių debatų stiprinimo ir apsaugojimo**  9861/24 + ADD 1
Patvirtinimas

Taryba patvirtino išvadas.

Bulgarijos ir Vengrijos pareiškimai išdėstyti šio posėdžio protokolo priede.

26. Stambulo konvencijos įgyvendinimas 10485/24
Dabartinė padėtis

⁶ Aptarti šį punktą kviečiama Europos prokuratūra.

⁷ Aptarti šį punktą kviečiama Europos agentūra Eurojustas ir Tarptautinis baudžiamasis teismas.

27. Kiti klausimai

- a) ES ir JAV derybos dėl susitarimo dėl e. įrodymų
Komisijos informacija
- b) 2024 m. ES teisingumo rezultatų suvestinė
Komisijos informacija 10742/24
- c) Prieiga prie duomenų veiksmingai teisėsaugai užtikrinti:
aukšto lygio grupės rekomendacijų pristatymas 10289/24
Pirmininkaujančios valstybės narės informacija
- d) Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos Sąjungos ministrų
posėdis teisingumo ir vidaus reikalų klausimais 10806/24
(2024 m. birželio 20–21 d., Briuselis)
Pirmininkaujančios valstybės narės informacija
- e) Pirmininkausiančios valstybės narės darbo programa
Vengrijos pranešimas



Pirmasis svarstymas



Speciali teisėkūros procedūra



Pirmininkaujančios valstybės narės pasiūlyti vieši debatai (Tarybos darbo tvarkos taisyklių 8 straipsnio 2 dalis)



Ribotos sudėties posėdžio punktas



Komisijos pasiūlymu grindžiamas punktas

(*) Punktas, dėl kurio gali būti paprašyta balsuoti.

Pareiškimai dėl su teisėkūros procedūra susijusių A punktu, išdėstytų dok. 10693/24

**Dėl A punktų sąrašo Reglamento dėl transeuropinio transporto tinklo (TEN-T) plėtros Sąjungos
1 punkto: gairių peržiūra**
Teisėkūros procedūra priimamo akto priėmimas

VOKIETIJOS PAREIŠKIMAS

„Vokietijos Federacinė Respublika palankiai vertina 2023 m. gruodžio 18 d. institucijų pasiektą preliminarų susitarimą dėl Reglamento dėl transeuropinio transporto tinklo plėtros Sąjungos gairių peržiūros ir tai, kad 2024 m. balandžio 24 d. jį greitai priėmė Europos Parlamentas. Kad reglamentas galėtų greitai įsigaliooti, Vokietija balsuoja už tai, kad jis būtų priimtas remiantis dabartiniu Tarybos tekstu, tačiau norėtų atkreipti dėmesį į kai kuriuos kalbinių redakcijų trūkumus, kuriuos reikės ištaisyti.

Nuostatos dėl „papildomų prioritetų“ atskirose kalbinėse redakcijose iki šiol buvo labai nenuosekliai išverstos.

Pagal redakciją anglų kalba, kuria remiantis buvo vedamos grindžiamos trilogos derybos, valstybių narių „dėmesys skiriamas“ papildomiems prioritetams. Tai atitinka trilogos derybų dvasią ir pasiektą politinį susitarimą: „papildomi prioritetai“ numatyti kaip neprivalomi prioritetai, o ne kaip privalomi prioritetai, papildantys privalomus reikalavimus atskiroms transporto rūšims, nustatytus kituose reglamento straipsniuose.

Priešingai, redakcija vokiečių kalba, *inter alia*, yra akivaizdžiai labiau ribojanti ir joje reikalaujama, kad valstybės narės „teiktų pirmenybę“ papildomiems prioritetams. Taip galėtų būti ir redakcijų kitomis kalbomis atveju.

Siekiant užtikrinti vienodą reglamento taikymą visose valstybėse narėse, būtina, kad vertimai į įvairias oficialiąsias kalbas būtų glaudžiai suderinti su redakcija anglų kalba, dėl kurios iš pradžių buvo deramasi ir susitarta politiniu lygmeniu.

Vokietijos Federacinė Respublika tikisi, kad tų vertimų, kurie labai nukrypsta nuo originalios redakcijos anglų kalba, atveju Vokietijos ir galbūt kitų valstybių narių pateikti atitinkami techniniai pataisymai netrukus bus padaryti redakcijose atitinkamomis kalbomis. Kalbant apie papildomus prioritetus, tai taikoma 20, 24, 28, 32, 35, 39 ir 42 straipsnių pirmam sakiniui.

Kalbant apie redakciją vokiečių kalba, Vokietijos Federacinė Respublika taip pat pastebėjo ir kitų vertimo trūkumų. Jei Vokietijos Federacinė Respublika ir Austrijos Respublika galės susitarti dėl bendros pozicijos dėl patobulinto vertimo į vokiečių kalbą, Vokietijos Federacinė Respublika taip pat tikisi redakcijos vokiečių kalba atitinkamo klaidų ištaisymo.

Jei ir kitos valstybės narės norėtų pataisyti savo kalbines redakcijas, jos gali tikėtis Vokietijos paramos, jei jų pasiūlymai bus glaudžiai suderinti su originalia redakcija anglų kalba, taip užtikrinant vienodą peržiūrėto TEN-T reglamento taikymą.“

ISPANIJOS PAREIŠKIMAS

„2023 m. gruodžio 18 d., Ispanijos pirmininkavimo laikotarpiu, Europos Parlamentas ir Taryba pasiekė preliminarų susitarimą dėl Reglamento dėl transeuropinio transporto tinklo plėtros gairių peržiūros.

2024 m. balandžio 24 d. susitarimo tekstas buvo patvirtintas Europos Parlamento plenariniame posėdyje per pirmąjį svarstymą.

Ispanijos Karalystė pritaria Parlamento patvirtintam tekstui ir jo priėmimui Taryboje.

Tačiau, kaip pažymėjo kitos delegacijos, Ispanijos valdžios institucijos norėtų atkreipti dėmesį į tai, kad redakcijoje ispanų kalba yra tam tikrų trūkumų arba netikslumų, dėl kurių gali atsirasti teisinio aiškinimo skirtumų, palyginti su redakcija anglų kalba, dėl kurios buvo susitarta politiniu lygmeniu.

Todėl Ispanijos valdžios institucijos mano, kad priėmus tekstą reikėtų peržiūrėti redakcijas įvairiomis oficialiosiomis kalbomis, kad jos atitiktų redakciją anglų kalba, siekiant užtikrinti vienodą taikymą visose valstybėse narėse.“

PRANCŪZIJOS PAREIŠKIMAS

„Prancūzijos valdžios institucijos palankiai vertina 2023 m. gruodžio 18 d. Europos institucijų pasiektą preliminarų susitarimą dėl Reglamento dėl transeuropinio transporto tinklo (TEN-T reglamento) peržiūros ir tai, kad 2024 m. balandžio 24 d. jį priėmė Europos Parlamentas.

Pritariame patvirtintam tekstui, taip pat tam, kad reglamentas būtų galutinai priimtas, kaip numatyta, 2024 m. gegužės 30 d. Tarybos posėdyje ir kad jis būtų paskelbtas dabartinio teisėkūros ciklo metu.

Vis dėlto norėtume atkreipti dėmesį į teisėkūros institucijų sprendimą priimti reglamentą taikant specialią procedūrą (procedūrą, siejamą su išskirtinėmis aplinkybėmis, kaip nurodyta 2024 m. balandžio 10 d. Nuolatinų atstovų komiteto posėdyje), nenaudojant klaidų ištaisymo procedūros dabartinio teisėkūros ciklo metu. Prancūzijos valdžios institucijos pažymi, kad prieš galutinį priėmimą nebuvo konsultuotasi su valstybėmis narėmis dėl teisininkų lingvistų parengtų redakcijų, visų pirma dėl vertimų į Europos Sąjungos kalbas.

Prancūzijos valdžios institucijos pabrėžia, kad veiklos požiūriu, techniškai ir teisiškai svarbu turėti galimybę įvertinti reglamento redakciją prancūzų kalba, taip pat redakcijas kitomis Europos Sąjungos oficialiosiomis kalbomis, atsižvelgiant į redakciją anglų kalba, kuria buvo remiamasi vedant trilogą derybas ir galiausiai buvo priimtas TEN-T reglamentas. Prancūzijos valdžios institucijos, remdamosi Vokietijos pareiškimu pateiktais pavyzdžiais, norėtų pabrėžti, kad redakcijose ne anglų kalba gali būti trūkumų, kuriuos reikia ištaisyti.

Kadangi kelios valstybės narės atkreipia dėmesį į žalingus sunkumus, susijusius su išverstų TEN-T reglamento redakcijų formuluotėmis, Prancūzijos valdžios institucijos pritaria Vokietijos pareiškimui, kuriame nurodyta, kad svarbu užtikrinti vienodą reglamento taikymą visose valstybėse narėse. Todėl būtina, kad vertimai į visas oficialiąsias kalbas būtų visiškai suderinti su redakcija anglų kalba, dėl kurios iš pradžių buvo deramasi ir susitarta politiniu lygmeniu.

Todėl Prancūzijos valdžios institucijos prašo laiku atlikti reikiamus techninius pataisymus redakcijose įvairiomis kalbomis, kuriuos inicijavo ir kurių pageidauja valstybės narės, įskaitant Prancūziją.“

ITALIJOS PAREIŠKIMAS

„Italija palankiai vertina 2023 m. gruodžio 18 d. institucijų pasiektą preliminarų susitarimą dėl Reglamento dėl transeuropinio transporto tinklo plėtros Sąjungos gairių peržiūros ir tai, kad 2024 m. balandžio 24 d. jį greitai priėmė Europos Parlamentas. Todėl Italija balsuoja už Tarybos reglamento priėmimą remiantis teksto redakcija anglų kalba (dok. PE-CONS 56/24), tačiau norėtų pateikti keletą pastabų dėl kalbinių redakcijų, į kurias reikia atsižvelgti.

Siekiant užtikrinti vienodą reglamento taikymą visose valstybėse narėse, būtina, kad vertimai į įvairias oficialiąsias kalbas būtų visiškai suderinti su redakcija anglų kalba, dėl kurios iš pradžių buvo deramasi ir susitarta politiniu lygmeniu, ir ją atitiktų.

Italija tikisi, kad prieš priimant Taryboje visas redakcijas įvairiomis kalbomis jas reikės toliau svarstyti ir kad bus leidžiama atlikti pataisymus siekiant ištaisyti tas kalbines redakcijas, kurios nukrypsta nuo originalo anglų kalba, taip užtikrinant vienodą peržiūrėto TEN-T reglamento taikymą.

Jei kitos valstybės narės taip pat norėtų pataisyti savo kalbines redakcijas, Italija galės pareikšti savo pritarimą, jei jų pasiūlymai bus glaudžiai suderinti su originalia redakcija anglų kalba.“

PORTUGALIJOS PAREIŠKIMAS

„Portugalija palankiai vertina 2023 m. gruodžio 18 d. institucijų pasiektą preliminarų susitarimą dėl Reglamento dėl transeuropinio transporto tinklo plėtros Sąjungos gairių peržiūros ir tai, kad 2024 m. balandžio 24 d. jį priėmė Europos Parlamentas. Todėl Portugalija balsuoja už reglamento priėmimą remiantis dabartinio Tarybos teksto redakcija anglų kalba (dok. PE-CONS 56/24), tačiau taip pat norėtų pateikti keletą pastabų dėl kalbinių redakcijų, į kurias reikia atsižvelgti.

Siekiant užtikrinti vienodą reglamento taikymą visose valstybėse narėse, būtina, kad vertimai į įvairias oficialiąsias kalbas būtų visiškai suderinti su redakcija anglų kalba, dėl kurios iš pradžių buvo deramasi ir susitarta politiniu lygmeniu, ir ją atitiktų. Todėl Portugalija mano, kad Taryboje priimant redakcijas įvairiomis kalbomis reikės įtraukti klaidų ištaisymus, kad būtų ištaisytos kalbinės redakcijos, nukrypstančios nuo originalios redakcijos anglų kalba.“

Dėl A punktų sąrašo Direktyva, kuria iš dalies keičiama Direktyva 2012/29/ES dėl aukų teisių 2 punkto: *Bendras požiūris*

BULGARIJOS RESPUBLIKOS PAREIŠKIMAS

„Bulgarijos Respublika teikia didelę svarbą pagrindinių teisių propagavimui ir apsaugai. Esame ir liksime pasiryžę laikytis Sutartyse įtvirtintų Europos Sąjungos principų ir vertybių.

Bulgarijos Respublika yra tvirtai įsipareigojusi apsaugoti nusikaltimų aukas ir teikti joms visapusišką paramą. Šiuo atžvilgiu manome, kad Direktyva 2012/29/ES, kuria nustatomi būtiniausi nusikaltimų aukų teisių, paramos joms ir jų apsaugos standartai, yra esminis etapas, ir pripažįstame, kad pasiūlymas dėl direktyvos, kuria iš dalies keičiama Direktyva 2012/29/ES, neabejotinai pagerins nusikaltimų aukų apsaugą visoje Europos Sąjungoje.

Atsižvelgdama į 2018 m. ir 2021 m. Konstitucinio Teismo sprendimus, Bulgarijos Respublika pareiškia, kad pasiūlyme dėl direktyvos, kuria iš dalies keičiama Direktyva 2012/29/ES, vartojamas angliškasis terminas „gender“ suprantamas kaip apimantis tik vyrišką ir moterišką lytį biologine prasme.

Galiausiai Bulgarijos Respublika taip pat teigia, kad direktyvos tekste ji pritars tik terminui „пол“ kaip bulgariškam angliško termino „gender“ ekvivalentui.“

SLOVAKIJOS RESPUBLIKOS PAREIŠKIMAS

„Slovakijos Respublika palankiai vertina ir remia kompromisinį direktyvos tekstą. Mūsų nuomone, tai svarbus žingsnis į priekį stiprinant nusikaltimų aukų teises ir peržiūrint būtiniausius standartus, atitinkančius kintančią valstybių narių praktiką.

Šiuo atžvilgiu Slovakijos Respublika norėtų priminti, kiek tai susiję su peržiūrėtame 22 straipsnio 2 dalies a punkte vartojamu anglišku terminu „gender“, kad šiame straipsnyje jis turi būti išverstas kaip „lytis“ (angl. *sex*) pagal nacionalinės teisės aktus baudžiamosios teisės, nusikaltimų aukų teisių ir diskriminacijos srityje. Tais atvejais, kai pagal kontekstą angliškam terminui „gender“ reikia naudoti ekvivalentą slovākų kalba, turi būti naudojamas atitinkamas vertimas, pavyzdžiui, kaip vartojama termine „smurtas dėl lyties“ (angl. *gender-based violence*).“

Dėl A punktų sąrašo Reglamentas, kuriuo sukuriamas ES specialistų rezervas

4 punkto: *Bendras požiūris*

VENGRIJOS PAREIŠKIMAS

„Vengrija norėtų pabrėžti, kad palankiai vertina pirmininkaujančios valstybės narės pastangas rasti kompromisą Taryboje vykusiose derybose dėl specialistų rezervo ir parengti subalansuotą tekstą, kuriame būtų atsižvelgta į valstybių narių darbo rinkos poreikius ir nacionalinio saugumo aspektus.

Atsižvelgdami į dabartinius saugumo iššūkius ir migracijos sukeltus pokyčius visuomenėje, nemanome, kad ES lygmens veiksmai, kuriais siekiama palengvinti trečiųjų šalių piliečių srautų atvykimą, yra pagrįsti. Ketiname spręsti darbo rinkos problemas nacionaliniu lygmeniu ir trečiųjų šalių darbuotojai laikomi laikinu, o ne ilgalaikiu sprendimu.

Visapusiškai pripažindama pirmininkaujančios valstybės narės pasiekimus ir dėkodama jai už konstruktyvų darbą, dėl pirmiau nurodytų priežasčių Vengrija susilaiko nuo bendro požiūrio priėmimo.“

NYDERLANDŲ PAREIŠKIMAS

„Nyderlandai pripažįsta, kad ES specialistų rezervas gali padėti sumažinti darbuotojų trūkumą valstybių narių darbo rinkose. Taip pat pripažįstame, kad tokie pasiūlymai kaip Reglamentas dėl ES specialistų rezervo gali teigiamai prisidėti prie dialogo migracijos klausimais su kilmės ir tranzito šalimis partnerėmis. Per Taryboje vykusias derybas dėl bendro požiūrio aktyviai kėlėme klausimą dėl neleistino elgesio su trečiųjų šalių piliečiais ir jų išnaudojimo bei protų nutekėjimo kilmės šalyse prevencijos. Nyderlandai laikosi nuomonės, kad turėtų būti kiek įmanoma užkirstas kelias netinkamam trečiųjų šalių piliečių komandiravimui į ES valstybes nares; tai taip pat svarbu konkrečiame ES specialistų rezervo kontekste. Dėl tokios praktikos trečiųjų šalių piliečiai atsiduria pažeidžiamoje padėtyje, todėl jie išnaudojami darbe, sukuriamas nesąžininga konkurencija ir lenktynės dėl prastesnių darbo sąlygų ir apeinama nacionalinė migracijos politika. Turėtume užtikrinti, kad ES specialistų rezervu dar labiau nebūtų sudarytos sąlygos netinkamam trečiųjų šalių piliečių komandiravimui. Nepaisant konstruktyvaus dialogo šiuo klausimu su Tarybai pirmininkaujančia Belgija ir Europos Komisija, turime daryti išvadą, kad į mums susirūpinimą keliančius klausimus nebuvo pakankamai atsižvelgta. Todėl balsuojant dėl bendro požiūrio susilaikysime.

Nyderlandai dėkoja pirmininkaujančiai Belgijai ir Europos Komisijai už teigiamą bendradarbiavimo dvasią derybų metu. Ir toliau sieksime, kad ES specialistų rezervas taptų gerai veikiančia priemone toms valstybėms narėms, kurios nuspręs dalyvauti, kad būtų pasiekti nustatyti tikslai ir kartu sumažinta rizika trečiųjų šalių piliečiams ir valstybėms narėms.“

Dėl B punktų sąrašo 25 punkto: Išvados dėl laisvų, atvirų ir informacija pagrįstų demokratinių debatų stiprinimo ir apsaugojimo
Patvirtinimas

BULGARIJOS RESPUBLIKOS PAREIŠKIMAS

„Bulgarijos Respublika pareiškia, kad Tarybos išvadų dėl laisvų, atvirų ir informacija pagrįstų demokratinių debatų stiprinimo ir apsaugojimo projekte vartojamas terminas „lytis“ (angl. *gender*) suprantamas kaip apimantis tik vyrišką ir moterišką lytį biologine prasme. Šiuo atžvilgiu ši valstybė pirmiau minėtame dokumente vartojamam angliškam terminui „gender“ pripažins tik bulgarišką atitikmenį „пол“.“

VENGRIJOS PAREIŠKIMAS

„Vengrija primena, kad dabartinė Tarybos išvadų dėl laisvų, atvirų ir informacija pagrįstų demokratinių debatų stiprinimo ir apsaugojimo teksto formuluotė atspindi kruopščiai suderėtą kompromisą, todėl tekstui galime pritarti.

Šiame kontekste turi būti pakartota, kad Vengrija pripažįsta ir propaguoja vyrų ir moterų lygybę pagal Vengrijos pagrindinį įstatymą, Europos Sąjungos pirminę teisę, principus ir vertybes, taip pat pagal iš tarptautinės teisės kylančius įsipareigojimus ir principus. Moterų ir vyrų lygybė Europos Sąjungos sutartyse įtvirtinta kaip viena iš pagrindinių vertybių. Vadovaudamasi tuo, kas išdėstyta pirmiau, ir savo nacionalinės teisės aktais, Vengrija Tarybos išvadose dėl laisvų, atvirų ir informacija pagrįstų demokratinių debatų stiprinimo ir apsaugojimo vartojamą sąvoką „lytis“ (angl. *gender*) aiškina kaip nuorodą į biologinę lytį (angl. *sex*).

Be to, Vengrija pareiškia, kad Tarybos išvadose dėl laisvų, atvirų ir informacija pagrįstų demokratinių debatų stiprinimo ir apsaugojimo nurodytos 2020 m. ir 2021 m. priimtose Komisijos strategijos – 2020–2025 m. lyčių lygybės strategija [COM(2020) 152 final], 2020–2025 m. LGBTIQ asmenų lygybės strategija [COM(2020) 698 final] ir ES vaiko teisių strategija [COM(2021) 142 final] – turėtų būti aiškinamos deramai atsižvelgiant į kiekvienos valstybės narės nacionalinę kompetenciją ir konkrečias aplinkybes.“

Pareiškimai dėl su teisėkūros procedūra susijusių B punktu, išdėstytų dok. 10690/24

**Dėl B punktu
sarašo 19 punkto:**

Direktyva dėl kovos su korupcija
Bendras požiūris

BULGARIJOS PAREIŠKIMAS

„Bulgarija visiškai pritaria pasiūlymo dėl Direktyvos dėl kovos su korupcija tikslams. Tačiau apgailestaujame, kad per derybas Taryboje nebuvo tinkamai atsižvelgta į kelis Bulgarijos delegacijos iškeltus susirūpinimą keliančius klausimus.

Pirma, norėtume pakartoti savo susirūpinimą dėl diferencijuoto požiūrio skiriant sankcijas juridiniams asmenims (17 straipsnio 3 dalis), priklausomai nuo to, ar jų atsakomybė atsiranda pagal 1 dalį, ar pagal 16 straipsnio 2 dalį. Jau atkreipėme dėmesį į tai, kad diferencijuoto požiūrio taikymas skiriant sankcijas juridiniams asmenims turės neigiamų pasekmių. Kai kurios iš jų, be kita ko, yra tai, kad: jos prieštarautų Europos Tarybos, JT ir EBPO kovos su korupcija konvencijomis nustatyto unifikuoto sankcijų taikymo juridiniams asmenims režimo principui; įneštų conceptualios, teisėkūros ir praktinės painiavos valstybėse narėse, kurios jau ėmėsi priemonių laikydamosi tarptautinių ir Europos standartų; siųstų valstybėms narėms prieštarinę žinutę, kad jos galėtų patvirtinti mažiau veiksmingas, proporcingas ir atgrasomas sankcijas įmonėms už korupcijos nusikaltimus, padarytus pavaldžių asmenų, net jei šie nusikaltimai padaryti juridinio asmens naudai ir jais sukelta didelė žala visuomenei; atvertų galimybę juridiniams asmenims piktnaudžiauti, nes jie galėtų lengvai organizuoti korupcijos nusikaltimų vykdymą taip, kad būtų išvengta veiksmingų sankcijų taikymo, ir sukurtų sąlygas ieškoti palankesnio teisinio reglamentavimo.

Antra, reiškiamo susirūpinimą dėl to, kad derybų metu teksto redakcijoje anglų kalba terminas „sanctions“ (sankcijos) atitinkamose direktyvos nuostatose ir preambulėje buvo pakeistas terminu „penalties“, nenurodant esminių lingvistinių ar teisinių šio svarbaus terminologinio pakeitimo priežasčių. Norėtume akcentuoti, kad terminas „sanctions“ (sankcijos) nuosekliai vartojamas baudžiamosios teisės direktyvose ir Europos Taryboje, JT ir EBPO priimtose kovos su korupcija konvencijose ir iki šiol nenulėmė klaidingo aiškinimo ar painiavos ES arba nacionaliniu lygmeniu. Be to, terminas „sanctions“ (sankcijos) vartojamas SESV 83 straipsnio 1 ir 2 dalies nuostatose, todėl minėtas terminologinis pakeitimas yra nenuoseklus pasiūlymo dėl direktyvos teisinio pagrindo atžvilgiu.

Trečia, pažymime, kad 2 straipsnio 2 dalies ii punkto antrame sakinyje (valstybės pareigūno apibrėžtis) nuoroda į nacionalinę teisę galėtų būti aiškinama taip, kad pagal ją valstybėms narėms leidžiama neįtraukti nacionalinių parlamentų narių į pareigūnų, kurie pagal direktyvą gali būti patraukiami baudžiamojon atsakomybėn už korupcinius nusikaltimus, ratą. Toks požiūris neatitinka nei Jungtinių Tautų konvencijos prieš korupciją (UNCAC) nustatyto standarto (2 straipsnio a punktas), nei pasiūlymo dėl direktyvos užmojo.

Ketvirta, norėtume išreikšti susirūpinimą, kad 19 straipsnio „Privilegijos ar imunitetai, kuriais asmenys atleidžiami nuo korupcinių nusikaltimų tyrimo ir baudžiamojo persekiojimo“ formuluotė galėtų būti aiškinama taip, kad pagal ją valstybėms narėms leidžiama savo teisės aktuose (ne tik Konstitucijoje, bet ir įstatymuose bei kituose teisės aktuose) išlaikyti imunitetus nuo baudžiamojo tyrimo ir baudžiamojo persekiojimo (neliečiamumą) neribotam valstybės pareigūnų ratui ir nenumatant skaidrių bei objektyvių procedūrų šiems imunitetams panaikinti. Tokia nuostata neatitinka per pirmąjį Kovos su korupcija valstybių grupės (GRECO) vertinimo etapą nustatytų standartų, susijusių su Europos Tarybos 6-ojo pagrindinio principo dėl kovos su korupcija (apriboti imunitetus, kuriais asmenys atleidžiami nuo tyrimo, baudžiamojo persekiojimo ar teismo sprendimų dėl korupcijos priėmimo tiek, kiek tai būtina demokratinėje visuomenėje) laikymusi, nei pasiūlymo dėl direktyvos užmojo.

Galiausiai apgailestaujame, kad nebuvo atsižvelgta į techniniu lygmeniu padarytas pastabas, kuriomis siekta patikslinti ir patobulinti kai kurias kitas rezoliucinės dalies ir preambulės nuostatas, siekiant užtikrinti pasiūlymo darną, didesnę užmojų ir (arba) pridėtinę vertę (pvz., dėl 13 straipsnio „Neteisėtas praturtėjimas iš korupcinių nusikaltimų“, kuris, atrodo, yra specialus pinigų plovimo atvejis, kuriam jau yra taikoma Direktyva (ES) 2018/1673 dėl kovos su pinigų plovimu baudžiamosios teisės priemonėmis).“

VOKIETIJOS PAREIŠKIMAS

„Vokietija pareiškia, kad Direktyvos dėl kovos su korupcija, kuria pakeičiamas Tarybos pamatinis sprendimas 2003/568/TVR ir Konvencija dėl kovos su korupcija, susijusia su Europos Bendrijų pareigūnais ar Europos Sąjungos valstybių narių pareigūnais, ir iš dalies keičiama Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2017/1371, 8 straipsnyje vartojama sąvoka „vykdant ekonominę, finansinę ar verslo veiklą“ aiškinama nurodant veiklą, susijusią su prekių ar komercinių paslaugų pirkimu.“

ESTIJOS PAREIŠKIMAS

„Remiame ir palankiai vertiname Direktyvos dėl kovos su korupcija bendruosius tikslus ir Tarybos bendrą požiūrį.

Tačiau, kaip jau buvo pareikšta derybų metu, pasiūlymo 8 straipsnyje numatyta pernelyg plati kyšininkavimo privačiajame sektoriuje taikymo sritis ir nėra pakankamai aišku, koks teisinis interesas saugomas šia nuostata. Pagal formuluotę nusikalstamo veikos subjektas gali būti bet kurio privačiojo asmens bet kuris darbuotojas, o baudžiamosios atsakomybės būtinoji sąlyga gali būti bet koks profesinis pažeidimas, už kurį darbuotojui yra pažadėtas atlygis.

Pritariame tam, kad 8 straipsnio subjektinė taikymo sritis apsiribotų valdymo funkcija ar atsakomybe, o materialinė taikymo sritis – prekių ar komercinių paslaugų pirkimu. Esame susirūpinę dėl neproporcingo požiūrio ir tikimės, kad į tai bus atsižvelgta trišalių derybų metu.“